



ЎЗБЕКИСТОН RESPUBLIKASI  
OLIY VA O'RTA MAXSUS  
TA'LIM VAZIRLIGI



ЎЗБЕКИСТОН RESPUBLIKASI  
INNOVATSION  
RIVOJLANISH VAZIRLIGI

## ҚИЁСИЙ АДАБИЁТШУНОСЛИК, ЧОҒИШТИРМА ТИЛШУНОСЛИК ВА ТАРЖИМАШУНОСЛИК: МУАММО, ЕЧИМ ВА ИСТИҚБОЛЛАР

ХАЛҚАРО ИЛМИЙ-АМАЛИЙ АНЖУМАНИ

# МАТЕРИАЛЛАРИ



Бухоро - 2021

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ  
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ**

**БУХОРО ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ**

**ХОРИЖИЙ ТИЛЛАР ФАКУЛЬТЕТИ**

**НЕМИС ВА ФРАНЦУЗ ТИЛЛАРИ КАФЕДРАСИ**

**ҚИЁСИЙ АДАБИЁТШУНОСЛИК,  
ЧОҒИШТИРМА ТИЛШУНОСЛИК ВА  
ТАРЖИМАШУНОСЛИК: МУАММО,  
ЕЧИМ ВА ИСТИҚБОЛЛАР**

**Халқаро илмий-амалий анжумани**

**7 июль 2021 йил**

**Бухоро – 2021**

Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2021 йил 2 мартдаги 78-сонли фармойиши, 1-иловасига асосан ўтказилган халқаро конференция материаллар тўпламига замонавий тилшунослик, таржимашунослик, адабиётшунослик ва чет тили ўқитиш методикасининг долзарб муаммоларига доир илмий маърузалар ўз аксини топган.

Мазкур “Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва таржимашунослик: муаммо, ечим ва истиқболлар” мавзуидаги халқаро конференция Бухоро давлат университети Хорижий тиллар факультети Немис ва француз тиллари кафедраси ташаббуси билан ўтказилмоқда.

Ушбу тўпламга халқаро илмий конференция қатнашчилари, республика ва хорижий олийгоҳлар профессор-ўқитувчилари, катта илмий ходим изланувчилари ва тадқиқотчиларининг илмий мақолалари киритилган.

Масъул муҳаррирлар: ф.ф.д., профессор М.М.Жўраева  
ф.ф.д., профессор М.Қ.Бақоева

Таҳририят аъзолари: ф.ф.д., профессор М.М.Жўраева  
ф.ф.н, доцент З.И. Расулов  
катта ўқитувчи Д.Ҳ. Каримова  
ф.ф.ф.д., доцент О.М.Файзуллаев  
ф.ф.н, доцент М.Н.Ҳикматова  
ф.ф.ф.д., доцент О.И.Адизова  
ф.ф.ф.д., катта ўқитувчи Н.Б.Кулдашова  
катта ўқитувчи М.М. Маҳмудова  
катта ўқитувчи С.С.Худоев  
таянч докторант Ў.Ҳ.Мавлонова

Тақризчилар: ф.ф.д, профессор Ж.А. Якубов  
ф.ф.н., доцент Р.Р. Бобокалонов  
ф.ф.ф.д, Я.Б. Рўзиев

Дизайнер:

ф.ф.ф.д., катта ўқитувчи Н.Б.Кулдашова

120 мисолда қўлланган бўлиб, жами мисолларнинг 1,4% ни ташкил этди. Футурум 1 нинг асосий маъноси келаси замондаги иш-ҳаракатни ифодалашдан иборат бўлиб, мутлақ қўлланиш хусусиятига эга:

Wir sind überflüssig für uns selbst, wir werden wachsen, einige werden sich anpassen, andere sich fügen, und viele werden ratlos sein. 198

Футурум 1 баъзан истак, тахмин, гумон каби модаллик маъноларини ҳам ифодалаш мумкин [3, 44-45]. Муаллиф урушдан толиққан, эртанги кунидан умиди қолмаган асар қаҳрамони Паул Боймернинг келажакдаги, урушдан кейинги уй-хаёллари, тахминларини тасвирлайди:

Und ich weiß: all das, was jetzt, solange wir im Kriege sind, versackt in uns wie ein Stein, wird nach dem Kriege wieder aufwachen, und dann beginnt erst die Auseinandersetzung auf Leben und Tod. Die Tage, die Wochen, die Jahre hier vorn werden noch einmal zurückkommen, und unsere toten Kameraden werden dann aufstehen und mit uns marschieren, ... . 103

Хулоса сифатида айтиш лозимки, Э.М.Ремаркнинг „Im Westen nichts Neues“ романида немис тили аниқлик майлидаги футурум 2 дан бошқа барча замон шакллари қўлланган бўлиб, қўлланиш частотаси бўйича презенс энг кўп учрайдиган замон шаклидир. Презенснинг асосий, яъни ҳозирги замон маъносидан ташқари бир неча қўшимча маънолари мавжудки, ушбу асарда улардан тарихий презенс кўпроқ учрайди. Презенс бу функциясида асосан тарихий асарларда қўлланади ва ўтган замонда бўлган иш-ҳаракат, воқеа-ҳодисани ҳозирги замон шакли билан ифодалайди. Ўтган замон шакллари бўлган претерит, перфект ва плюсквамперфект асосий ва контекст таъсирида кўчма маъноларда ҳам қўлланган, перфект эса улар орасида энг кўп транспозицияга учраган замон шаклидир. Келаси замонни ифодалаш учун қўлланган футурум 1 ўз маъносидан ташқари қўшимча модаллик маъноларини ҳам билдириши аниқланди. Демак, бадий асарларда замон шакллари ўзларининг парадигматик маъноларидан ташқари, контекст таъсирида транспозицияга учраб, турли синтагматик маъноларни ҳам ифодалаб келадилар.

#### **Фойдаланилган адабиётлар:**

1. Саидов С.С. Зикриллаев Г.Н. Немис тили грамматикаси. Тошкент: Укитувчи, 1973. 81-97 б.
2. Dahl, Östen. Tense and Aspect in the Languages of Europe. – Berlin, New York: Mouton de Gruyter. 2000, -196 p.
3. Hacke M. Funktion und Bedeutung von *werden+Infinitiv* im Vergleich zum futurischen Präsens. – Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2008. S – 44-45.
4. Remarque E.M. Im Westen Nichts Neues. – Köln, Kiepenheuer&Witsch, 2005.
5. Sommerfeldt K.E./Starke G. Einführung in die Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. -3., neu bearbeitete Auflage. - Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1998. S – 301.

6. Vater H. Einführung in die Zeit – Linguistik. 4., verb. und erw. Auflage. – Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag, 2007. S-50.

7. Welke K. Tempus im Deutschen. Rekonstruktion eines semantischen Systems. – Berlin, New York: de Gruyter, 2005. S-159.

## ПСИХОЛИНГВИСТИКА КАК НАУКА О РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Хаятова Нигина Икромджоновна

Соискатель БухДУ

[nhayatova87@mail.ru](mailto:nhayatova87@mail.ru)

**Аннотация.** В этой статье рассматриваются проблемы теоретического мышления парапсихологии в обучении французского языка. Самое главное, надо научиться понимать сигналы мимики и жестов на иностранных языках. В данной статье описаны научные наблюдения по теоретическим вопросам, связанные с психолингвистическими свойствами невербальных средств общения.

**Abstract.** This article examines the problems of theoretical thinking of parapsychology in teaching French. The most important thing is to learn to understand the signals of facial expressions and gestures in foreign languages. This article describes scientific observations on theoretical issues related to the psychoneurological properties of non-verbal means of communication.

**Ключевые слова:** инновационные подходы, психология, невербальная коммуникация, речепорождение, речевосприятие, межличностные отношения, язык тела, речепроизводство.

**Key words and expressions:** innovative approaches, psycho-linguistics, non-verbal communication, speech production, speech perception, interpersonal relationships, body language, speech production.

Круг проблем, которыми занимается психология, достаточно широк и серьёзен. В рамках психологии есть работы, ориентированные на философские проблемы языкознания и психологии. К их числу относятся работы по проблемам взаимодействия языка и мышления, языка и сознания; проблемы становления человеческого сознания в онтогенезе и филогенезе;<sup>1</sup> проблемы возникновения знаковой мышления. Близка психологии и герменевтика<sup>2</sup>, как наука о

---

<sup>1</sup>[https://ru.wikipedia.org > wiki. Биогенетический закон.](https://ru.wikipedia.org/wiki/Биогенетический_закон) **Онтогенез** – это процесс индивидуального развития организма с момента его образования и до естественного завершения жизненного цикла. **Филогенез** – историческое развитие живых организмов, образование, разделение и вымирание таксонов.

<sup>2</sup>Frisk H. Griechisches etymologisches Wörterbuch, Band I. — Carl Winter's Universitätsbuchhandlung. — Heidelberg, 1960. — S. 563.; Chantraine P. Dictionnaire étymologique de la langue grecque, tome II. — Paris: Éditions Klincksieck, 1970. — P. 373. Мнение о том,

понимании текстов. В ней также как и в психолингвистике принята понимать множественности интерпретаций текста.

Об этих проблемах говорят известные ученые В. П. Белянин, И. Н. Горелов, К. Ф. Седов, А. А. Залевская, А. А. Леонтьев, К. Ф. Седов, Л. В. Саксарный, Т. Ушакова, Р. М. Фрумкина, С. Цейтлин, А. М. Шакнарович, И. Секерина, В. И. Беликов, Л. П. Крысин, А. Швейцер, Л. Никольский и более хорошую информацию можно получить из других учебных пособий и источников.<sup>1</sup> Психолингвистическая наука использует теоретические и эмпирические приёмы психологии и лингвистики для исследования процессов мышления, лежащих в основе овладения иностранным языком, мы берем за основу французский язык и эффективном его использовании.

Термин «психолингвистика» был впервые употреблен в США в 1946 г., но вошел в научный обиход лишь в 1953 г., когда, получив определенное содержание, он стал обозначать формировавшуюся новую научную теорию. Это термин состоит из двух частей: психо – общая часть со словом психология (греч. *psyche* – душа) и лингвистика (лат. *lingua* – язык). «Существует несколько определений психолингвистики:

1. Психолингвистика – это наука, изучающая процессы речи образования, а также восприятия и формирования речи в их соотносительности с системой языка.

2. Психолингвистика изучает те процессы, в которых интенции (речевые намерения) говорящих преобразуются в сигналы принятого в данной культуре кода и эти сигналы преобразуются в интенции слушающих. Психолингвистика имеет дело с процессами

---

что слово «герменевтика» происходит от имени бога Гермеса, специалистами по этимологии древнегреческого языка не подтверждается.

<sup>1</sup>Предлагаем посмотреть: 1. Белянин В. П. «Психолингвистика»: Учебник. 6-е изд.- М.: Флинта, Московский психолого-социальный институт, 2009.- 416 с. 2. Горелов И. Н., Седов К. Ф. «Основы психолингвистики». — М., 1997. 3. Залевская А. А. «Введение в психолингвистику». — М., 1999. 4. Леонтьев А. А. «Основы психолингвистики». — М., 1997. 5. Седов К. Ф. Нейропсихолингвистика. М.: Лабиринт, 2007. - 274 с. 6. Сахарный Л. В. «Введение в психолингвистику». — Л., 1989. и (глава из книги «Введение в психолингвистику»).

7. Сахарный Л. В. «Из истории психолингвистики». Текст лекций «Введение в психолингвистику». — М., 1991. Ч. I, ч. II. 8. Ушакова Т. Н. «Психолингвистика». // Психология. Учебник для гуманитарных специальностей. — СПб., 2000. 9. Фрумкина Р. М. «Психолингвистика». М., 2001. 10. Цейтлин С. Н. Язык и ребёнок. Лингвистика детской речи. М.: Владос, 2000.- 240 с. 11. Шакнарович А. М. «Проблемы психолингвистики». — М., 1987. 12. Блумфилд Л. Употребление языка. // Звегинцев В. А. История языкознания XIX—XX веков в очерках и извлечениях. — М., 1965. — Ч. II. 13. Секерина И. «Психолингвистика». // Фундаментальные проблемы современной американской лингвистики. — М., 1997, с. 231-260. 14. Беликов В. И., Крысин Л. П. Социоллингвистика: Учебник для вузов. - М.: Рос. гос. гуманит. ун-т, 2001. 15. Швейцер А. Д. Современная социоллингвистика. Теория, проблемы, методы. М., 1977. 16. Швейцер А. Д., Никольский Л. Б. Введение в социоллингвистику. М., 1978.

кодирования идекодирования, поскольку они соотносят состояние сообщений с состоянием участников коммуникации (Ч. Осгуд).»<sup>1</sup>

3. Предметом психолингвистики является соотношение личности со структурой и функциями речевой деятельности, с одной стороны, и языком как главной составляющей образа мира человека, с другой (А.А. Леонтьев).

По экспериментальным исследованиям метод фоносемантического анализа известно, что «в современной психолингвистике уделяется большое внимание исследованиям фонетического значения. Впервые эти значения с помощью опроса большой аудитории стал устанавливать американец Чарльз Осгуд. Для русского языка эти значения в своё время определил А.П. Журавлёв, который с помощью опроса многотысячной аудитории определил качественные характеристики каждого звука русской речи по следующим шкалам: хороший - плохой, красивый - отталкивающий, радостный - печальный, светлый - темный, легкий - тяжелый, безопасный - страшный, добрый - злой, простой - сложный, гладкий - шероховатый, округлый - угловатый, большой - маленький, грубый - нежный, мужественный - женственный, сильный - слабый, холодный - горячий, величественный - низменный, громкий - тихий, могучий - хилый, веселый - грустный, яркий - тусклый, подвижный - медлительный, быстрый - медленный, активный - пассивный.

Каждое слово состоит из комплекса звуков и, естественно, что для оценки воздействия на человека слова как звукового комплекса необходимо определить общее фоносемантическое значение составляющих данное слово звуков по всем шкалам. В основе компьютерной программы фоносемантического анализа лежит методика А.П. Журавлева с последующей психолингвистической интерпретацией результатов этого анализа.»<sup>2</sup> Лингвисты анализируют структуру языка, звуки речи, жесты и мимики, значения и сложные грамматические единицы, и системы. Например, как считает А.А. Леонтьев, чтобы выявить психолингвистическую сущность обучения иностранному языку, необходимо чётко определить понятие «психолингвистических основ интенсификации обучения иностранным языкам». Этот феномен имеет трехуровневый характер, что в значительной мере расширяет его поле функционирования.

---

<sup>1</sup> Основы психолингвистики и социолингвистики. Учебно-методические материалы по дисциплине. Автор-разработчик: к.ф.н, доц. Бабкина Е.С., к.ф.н, доц. Семенова И.В.

<sup>2</sup> Новичихина М.Е. Из опыта экспериментального исследования коммерческих названий (Воронеж) // Вопросы психолингвистики, Учредитель — Институт языкознания Российской академии наук, Москва, 5. 2007.

В своей статье О.А.Бондаренко «Психолингвистический взгляд на проблему соотношения языка»<sup>1</sup> была описана проблема языка и мышления – одна из фундаментальных проблем психолингвистических исследований. С давних пор она занимала умы философов, психологов, языковедов. Язык и мышление – понятия, находящиеся в неразрывной связи друг с другом, но при этом разные по своей природе и обладающие разными признаками.

Бондаренко полагает, что теоретическая основа вопроса о связи языка и мышления в современной психолингвистике была заложена В. Гумбольдтом. С его точки зрения, язык оказывает определенное воздействие на мышление: человек запечатлевает свой ежедневный опыт в сущностных аспектах языка, тем самым развивает мышление, мировоззрение и языковые картины мира. Своеобразие языка определяется народным духом, представленным его внутренней формой [4, В. Гумбольдт].

Многие труды отечественных ученых Л. С. Выготского и Н. И. Жинкина были посвящены изучению речевой деятельности. В своем труде «Мышление и речь» Л. С. Выготский дает объяснение тому, на чем основываются мысли и слова, подробно изучая два понятия: значение и смысл [2]. Значение — это итоговый продукт речепорождения, реализующийся в акте говорения. Переход мысли в слово происходит во внутренней речи.

По теории Н. И. Жинкина, главная составляющая мышления — неповторимый язык разума. Этот язык в сущности невербальный и является системой знаков, отображающей чувственный образ в сознании человека. Ученый выделяет следующие виды мышления: практически-действенное, наглядно-образное, словесно-логическое и абстрактное. Все они по-своему реализуются в языке [7, с. 142].

Другой же русский языковед А. А. Потебня допускает возможность свершения мышления и без языка. Если говорить о творческом мышлении художника, музыканта, скульптора, шахматиста, оно абсолютно не реализуется в языке [11, с. 113].

В психолингвистике закрепилось два основных подхода к соотношению «язык — мышление»: 1) язык и мышление неразрывно связаны друг с другом, мышление выражается посредством языка; 2) язык и мышление — самостоятельные системы, поскольку мышление может функционировать без участия языка [3, с. 288].

Бондаренко О.А. в своей статье считает,<sup>2</sup> что сторонники второй гипотезы А. А. Потебня, Л. С. Выготский, Ж. Пиаже, Н. И. Жинкин,

---

<sup>1</sup>Бондаренко О.А. «Психолингвистический взгляд на проблему соотношения языка»: г.Брянск, 2016

<sup>2</sup>Бондаренко О.А. «Психолингвистический взгляд на проблему соотношения языка»: г.Брянск, 2016



Ж. Вандриес, Б. А. Серебренников, Б. Рассел, Л. Блумфилд, Х. Джексон, У. Л. Чейф, Л. В. Сахарный и другие высказывают идею о возможности свершения мысли без участия языка, о полной независимости одного от другого. Прежде всего, стоит упомянуть, что речепроизводство и речевосприятие характеризуются двумя процессами: процессом создания знаков языка и их пониманием и процессом управления запасом знаний в виде образов сознания [12, с. 18], из чего можно заключить, что в процессе реализации речевой деятельности человека принимают участие два автономных процесса: языковой и мыслительной.

Также О.А.Бондаренко относит, к логическим доказательствам самостоятельности языка и мышления можно отнести различную форму их существования. Язык существует в знаках, мышление же в перцептивных образах, образах-представлениях, понятиях и их отношениях — суждениях и выводах. В образах проявляются важнейшие свойства и характеристики предмета, знаки заменяют образ, хотя сами знаки не аналогичны образу. К примеру, если мы говорим слово **maison** (дом), то в нашем сознании возникает некий определенный образ, наделенный свойствами предмета **enbois, enbrique, urbain, rustique** (деревянный, кирпичный, городской, деревенский). Однако набор букв и звуков в слове **maison** (дом) никоим образом не дает характеристику предмету. Если рассмотреть слово **liberté** (свобода), то, чтобы сформировать его образ в человеческом сознании, включается сложная цепь дополнительных образов, основанных на ежедневном опыте. Слово **liberté** (свобода) отправляет к понятию «свобода». Учитывая, что знак не может заменять сам себя, его заменяет образ, непосредственно стоящий за ним. Таким образом, мышление реализуется при помощи языка, не в языке и не языком. Однако такой взгляд на проблему имеет односторонний характер, ввиду того, что он не учитывает исключительные свойства языковых знаков, а также сложную природу соотношений и связей, возникающих между ними и образами-представлениями в человеческом сознании.

Психологические доказательства, отрицающие прочную связь между мышлением и языком, в первую очередь основываются на том, что мышление, являющееся психическим процессом, оперирует образами, а не знаками. Образы, в отличие от знаков, обладают модальностью. Как говорилось ранее, выделяется несколько форм мышления (образное, образно-действенное, понятийное и т. д.), однако знаки по своей природе не способны отразить многообразие форм и содержания мышления и психических явлений. Например, такие явления мышления, как инсайт (мгновенное осознание, улавливание сути проблемы и выходов из нее) и интуиция (подсознательно предчувствие), обычно не имеют языковой оболочки.

Еще одним примером осуществления мышления без языка служит теоретическое мышление. Сам этот процесс проходит без помощи языка, а вот для формулировки итогов и выводов этого процесса требуется «одеть» его в языковую оболочку. Отсюда следует, что цель мышления — открывать новые связи между явлениями действительности, а цель языка — находить им языковое выражение.

Невербальная коммуникация – это система жестов, мимики и взглядов, которая используется для передачи и понимания сообщения во время урока. Но для чего и как правильно ее использовать, помогает ли она в действительности на занятии?

Исходя из своего опыта проведения занятия недостаточно знать и объяснять материал, важно владеть техниками невербального общения. Известно, что правильное использование жестов и мимики на уроках французского языка улучшает межличностные отношения и психологический контакт учителя и ученика, помогает быстрее усваивать материал (*50-90% материала усваивается с помощью невербальных методов*), а иногда выступает и заменителем словесных сообщений вовсе.

Нина Сворак<sup>1</sup> считает, что уместные жесты преподавателя – залог успеха на многих этапах урока. Главное – не переборщить, ведь когда учитель все время размахивает руками или выполняет всевозможные «трюки» пальцами, ученик вряд ли сможет сосредоточиться на теме. Однако, недостаток или полное отсутствие жестов также может замедлить процесс восприятия информации. Я хочу на примере показать естественные для нас и понятые нашей аудиторией жесты, которые будут выполнять функцию кода к той или иной фазе/цели урока:

Минимизировать или увеличить дистанцию между преподавателем и учеником на занятии – выбор лично каждого учителя в конкретной ситуации, главное – эффективно проведенные занятия и хорошее настроение. Успехов в работе!

«Таким образом, параллельное существование жестового и естественного языка прослеживается довольно четко. Более того, исследования в этой области подтверждают, что их взаимодействие обогащает передачу смысла и эмоций, уточняет и усиливает значение информации, создавая яркие образы слов.»<sup>2</sup>

Однако помимо того, что мы общаемся с другими людьми посредством речи, мы постоянно взаимодействуем с ними на уровне телесного языка, т.е. при помощи всевозможных жестов, мимики, поз и т.д. «Навык распознавания и корректировки своего собственного языка тела является очень полезным для каждого человека, ведь он способен не

---

<sup>1</sup>Нина Сворак «Невербальная коммуникация»: 2017 <https://skyteach.ru/2017/12/11/neverbalnaya-kommunikatsiya-kak-zhestyi-i-mimika-mogut-pomoch-v-obuchenii-angliyskomu-yazyiku/>

<sup>2</sup>Бобокалонов Р. Ўзбек тилида семантик-функционал сўз-гаплар талқини. “Фан”, Т.: 2006.

просто наладить или улучшить взаимопонимание с другими людьми, но и помочь выстроить крепкие деловые, дружеские и даже романтические отношения»<sup>1</sup>.

Например Кирилл Ногалес<sup>2</sup> описал жесты рук. Жесты руками: Руки, скрещенные на груди, говорят о том, что имеет место определённая конфликтная ситуация. Такой жест является защитной и оборонительной позицией (*sedéfendre*), вызванной, как правило, реакцией на потенциальную опасность или угрозу (*Attention, c'estledanger*). К примеру, человек, который опирается на руку щекой, скорее всего, находится в состоянии глубокого раздумья (*penser*). Если голова собеседника наклонена к вам, значит, он проявляет к вам повышенное внимание (*jetteruneattention*). Человек, принимающий решение, может протирать очки, почёсывать подбородок или вертеть в руках какой-то предмет (*prendreladécision*).

Рукопожатия: Человек, располагающий при рукопожатии свою руку поверх вашей, хочет сказать о своём физическом превосходстве над вами (*seportertrèsfort*). О превосходстве также могут сказать находящиеся снаружи большие пальцы рук человека, когда он держит их в карманах. Если при рукопожатии рука человека повернута вверх ладонью, значит, он готов вам подчиниться (*êtreprudent*). Прямое и крепкое рукопожатие говорит о том, что человек уверен в себе (*êtresur*), но не собирается ни давить на того, с кем здоровается (*sesaluer*), ни потакать ему. Также такое рукопожатие является признаком уважения (*direbonjour*).

Походка: Надо помнить, что при походке очень важны такие показатели как постановка ног (*étagiersespieds*), величина шагов (*élongersespieds*), степень напряжения и скорость (*marchervite*). Скорость походки зависит от темперамента человека и серьёзности его намерений. Об этом может сказать быстрая (*parlertrèsvite*), активная (*êtreactif*), беспокойная (*êtretroublé*), нервная (*êtrenerveux*), спокойная (*êtretranquille*) или расслабленная походка (*êtreposé = sefâcher*).

- Если человек идёт медленно (*allerlentement*) и ярко выражено широко расставляет ноги (*élongertrèsgrandsespieds*), скорее всего, он пытается показать себя (*semontrer*).

- Тяжесть и сила в походке говорит о том, что человек считает себя превосходящим (*seportersévère*), много значимым и сильным. Однако зачастую это лишь видимость (*envisager*).

- Расслабленно идущий человек (*sebaïsser*), вероятнее всего, не проявляет в данный момент ни к чему особого интереса (*perdreл'intérêt*), или же является плохо дисциплинированным (*êtresansdiscipline*).

---

<sup>1</sup>КрючковаС.«Структура невербального общения». Журнал Аналитика культурологии. 2010,выпуск 16.257-259<http://cyberleninka.ru/article/n/struktura-neverbalnogo-obscheniya>

<sup>2</sup>КирилНогалес «Язык тела» 2016

- «Деревянная походка», угловатая, с неестественно напряжёнными ногами – это отражение робости (*êtrerobot* и недостатка контактов с другими людьми (*êtresanscontact*)).

- Порывистые шаги и размахивание в разные стороны руками является признаком активности (*êtreactif*), и наличия каких-то желаний в данный момент времени.

- Человек, широко шагающий – это целеустремлённый человек (*êtrecourageux*), деловой (*êtrelaborieux*), предприимчивый (*avoirundécision*) и желающий чего-то достичь (*avoirlesuccès*). Вероятно, что его действия направлены на достижение конкретного результата (*avoirunrésultatconcret*).

- Короткие и небольшие шаги у женщины считаются отражением осторожности (*êtreattention*), расчётливости (*êtreponctuel*), сдержанности (*êtreagissant*), приспособляемости (*êtreaffaire*), быстрого мышления (*êtresage*) и хорошей реакции (*êtreréactant*).

- Если человек идёт быстро (*marchervite*) и часто шагает (*marchersansstoppant*), нарушая ритм, он боится (*avoirpeur*) или взволнован (*avoiruneémotion*).

- Походка с чётким ритмом (*marcherenrythme*) и раскачивающимися из стороны в сторону (*marchercommeivrogne*) бёдрами присуща самоуверенным людям (*sesentirtrèssage*).

- Ленивые (*êtreparesseux*), вялые (*êtremoule*) и медлительные (*êtresouple*) люди ходят, шаркая ногами.

- Несколько театральная, гордая и грузная ходьба – признак высокомерия и самовлюблённости (*êtreégoïste*).

Осанка: Прямая и хорошая осанка является признаком открытости (*êtreouvert*) и восприимчивости личности (*êtrepoli*), а также отражает ощущение безопасности (*êtreattention*) и доверие (*êtreconfirmé*).

Другие жесты:

- Если человек стучит ногой по полу, щёлкает ручкой, что-то рисует «на автомате» или имеет отсутствующий взгляд, значит ему скучно (*êtrêtriste*).

- Человек, расхаживающий из стороны в сторону (*marcher à gauche et à droite*), пытается решить какую-то проблему или задачу (*serésoudre*). Об этом же говорит пощипывание переносицы при сомкнутых глазах (*fermerlesyeux*).

- Человек, тело или ноги которого обращены по направлению к выходу, хочет поскорее окончить беседу (*finirladiscussion*) или уйти (*alleren*).

- Если руки человека прикрывают его рот (*fermerlabouche*) или он смотрит в сторону (*regarder à gauche et à droite*), значит, он не особо желает раскрывать свою позицию по какому-то вопросу (*ne pas vouloir ouvrir sa position*) и т. д.

Karimova Dilafruz Halimovna. Grosse forschungen zur deutschen sprache .....	76
Норова Мохитобон. Архаизм ва историзм ҳақида .....	80
Носиров О.Т., Ниёзова М.Ш. В русской и узбекской языковых картинах мира.....	88
Орипова Камола Давлатовна. Француз тилида миллий ўзига хосликнинг ономастик муаммоси.....	100
Rakhimova Shakhnoza Rakhimovna. The interpretation of pshycologism in the short story “Luncheon” by W. S. Maugham .....	105
Rakhimova Shakhnoza Rakhimova. Psychologisms as the mean of the disclosure of the character short story “The verger” by W. S. Maugham .....	108
Рустамова Ф.И. Истоки и пути формирования терминосистем .....	111
Sattorova Zarnigor To’lqinovna. Fransuz va o’zbek tillarida ismlarning genetik va lingvokulturologik tahlili .....	115
Таирова М., Саидова О. Некоторые лексические особенности делового французского языка.....	120
M.Kh.Tairova, Z.Klimentova. L’utilisation du jeu comme support d’apprentissage d’une langue étrangère .....	124
Ubaydullayev Xurshid Shavkatovich. Turli tillardagi frazeologik birikmalarni o’zbek tiliga tarjima qilish xususida.....	128
Хаас Албина, Рўзиев Яраш Бозорович. Э.М.Ремаркнинг “Im westen nichts neues” романида феъл замон шаклларининг қўлланиши .....	131
Хаятова Нигина Икромджоновна. Психоллингвистика как наука о речевой деятельности в процессе обучения французского языка .....	141
Halimova Mahbuba. Chet tili fanini o’qitishda frazeologiya tushunchasi va uni qo’llash printsiplari.....	150
Khaitova Gulshan Bahodirovna. Agriculture terminology and its application. 153	
Nasriyeva Dilnoza. Fransuz va o’zbek tillarida tijorat va biznes terminlarining milliy–madaniy jihatlari .....	156
Jo’rayeva N.Sh. Evfemizmlarning gender xususiyatlari xususida.....	160
Рустамова Ф.И. Истоки и пути формирования терминосистем .....	163
Tursunov Mirzo Makhmudovich. Инсоннинг ўзини тутишига боғлиқ бўлган ва ақлий (интеллектуал) салоҳиятини ифодаладиган метафорик ибораларнинг лингвокогнитив таҳлили.....	167
Tursunov Mirzo Makhmudovich. “Инсоннинг жамиятда бажарадиган турли фаолиятлари билан боғлиқ метафорик ибораларнинг лингвокогнитив таҳлил.....	171
Rakhimova Shakhnoza Rakhimovna. The interpretation of pshycologism in the short story “luncheon” by W. S. Maugham .....	175
Rakhimova Shakhnoza Rakhimovna. Psychologisms as the mean of the disclosure of the character short story “The verger” by W. S. Maugham .....	178